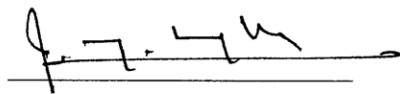


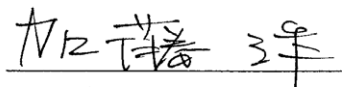
### A.1.3 Informe de Avance (1)

**MINUTAS DE LA REUNION  
SOBRE EL INFORME DE AVANCE (1)  
PARA EL ESTUDIO  
SOBRE  
EL PLAN DE MANEJO DE LOS DESECHOS SOLIDOS  
PARA  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
EN  
LA REPUBLICA DE PANAMA  
  
ACORDADO ENTRE  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
Y  
EL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA**

Ciudad de Panamá, Marzo 12, 2002



Sr. Jorge Sáenz  
Director  
Dirección Municipal de Aseo Urbano  
y Domiciliar (DIMAUD),  
Municipalidad de Panamá



Sr. Hiroshi Kato  
Líder  
Equipo de Estudio de JICA

## I. Introducción

1.1 El Equipo de Estudio ha entregado el Informe de Avance (1) ( I/A(1), veinte copias de la versión en Inglés (20) y veinte copias de la versión en Español (20) respectivamente) a la Municipalidad de Panamá. En consecuencia, una serie de reuniones se realizaron del 6 al 12 de Marzo del año en curso en la ciudad de Panamá, en la República de Panamá, con el fin de discutir el contenido del I/A (1). El listado de los funcionarios que participaron en las reuniones anteriores es incluido en el apéndice.

## II. Temas y decisiones

2.1 Varios temas fueron discutidos y aclarados sobre el I/A(1). Posteriormente, se alcanzó un consenso apropiado durante las reuniones realizadas. Los temas abordados, las aclaraciones realizadas, y el consenso alcanzado son descritos en los siguientes párrafos.

2.2 Comentarios sobre el I/A (1)

El Equipo de Estudio hizo una presentación sobre el I/A (1) que describe la situación actual sobre el Manejo de Desechos Sólidos (MDS) en el Distrito de Panamá y, además, el Plan Maestro con año meta para el 2015, que fue formulado con base en las investigaciones sobre la situación actual. El Equipo de Estudio solicitó a la parte Panameña que confirmara el contenido del I/A(1). La parte Panameña acordó que se confirmará el contenido del I/A(1) a la brevedad posible, y los comentarios finales se entregarán, en el caso de existir, por escrito a más tardar el 26 de Marzo del 2002.

El Equipo aprecia la considerada cooperación de la parte Panameña para el Estudio.

2.3 Proyectos Prioritarios

Los proyectos prioritarios fueron preliminarmente seleccionados de entre los contenidos del Plan Maestro a través de las discusiones realizadas entre la parte Panameña y el Equipo de Estudio. El resultado de esta selección preliminar será transmitido a las oficinas principales de JICA. Los proyectos prioritarios seleccionados de manera preliminar fueron los siguientes:

- Sistema de Disposición Final: **un estudio de factibilidad** se realizará en las instalaciones con el fin de asegurar la capacidad de disposición final para el año 2015 en el sitio de disposición final de Cerro Patacón.
- Sistema de Transferencia: un estudio de **pre-factibilidad** sobre el sistema de

Handwritten signature and initials, possibly 'JICA' or similar, with a circled '3' next to it.

transferencia para hacerle frente a los desechos generados en las áreas de expansión urbana hacia el Norte y el Este (algunos sitios potencialmente adecuados para las estaciones de transferencia fueron observados por la parte Panameña y el Equipo de Estudio. Sin embargo, una selección final sobre el(los) sitio(s) no ha sido hecha todavía por la parte Panameña. Por lo tanto, la parte Panameña solicitó al Equipo de Estudio que realizara un estudio para obtener información que puede ser útil para tomar una decisión final.).

#### 2.4 Proyectos Pilotos

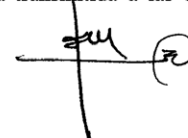
Los proyectos pilotos que serán realizados durante la segunda fase del estudio, fueron preliminarmente seleccionados a través de discusiones realizadas entre la parte Panameña y el Equipo de Estudio. El resultado de esta selección preliminar será transmitido a las oficinas centrales de JICA. Los proyectos preliminarmente seleccionados fueron los siguientes:

- Experimento para el Mejoramiento de la Recolección
- Experimento sobre Recolección Separada
- Experimento para el Mejoramiento de la Operación del Relleno
- Experimento para el Mejoramiento de la Capacidad de Gestión de la DIMAUD
- Experimento sobre Educación Ambiental
- Experimento sobre el Mejoramiento de las Relaciones Públicas

#### 2.5 Informe

La parte Panameña solicitó al Equipo de Estudio que cambiaran el número de informes a ser entregados de la manera como lo muestra el siguiente cuadro.

El Equipo de Estudio respondió que dicha solicitud será transmitida a las oficinas principales de JICA.

A handwritten signature and initials, possibly 'JICA' or similar, written in black ink. The signature is written over a horizontal line.

Informe	Tipo	Número de copias a ser entregadas	
		Original	Modificado
Informe Intermedio <I/R>	Inglés	20	10
	Español	20	30
Informe de Avance (2) <I/A(2)>	Inglés	20	10
	Español	20	30
Borrador del Informe Final <B/I/F>	Resumen Ejecutivo (Inglés)	20	10
	Resumen Ejecutivo (Español)	20	30
	Informe Principal (Inglés)	20	10
	Informe Principal (Español)	20	30
	Libro de Datos (Inglés)	20	10
	Libro de Datos (Español)	20	30
	Anexo (Inglés)	20	10
	Anexo (Español)	20	30
Informe Final <I/F>	Resumen Ejecutivo (Inglés)	20	10
	Resumen Ejecutivo (Español)	20	30
	Informe Principal (Inglés)	20	10
	Informe Principal (Español)	20	30
	Libro de Datos (Inglés)	20	10
	Libro de Datos (Español)	20	30
	Anexo (Inglés)	20	10
	Anexo (Español)	20	30

## 2.6 Primer Seminario del Estudio

El Equipo de Estudio informa que el primer seminario sería en junio del año 2002, y acordó con la parte panameña coordinar los detalles para la realización del mismo.

## 2.7 Cronograma

La parte Panameña le solicitó al Equipo de Estudio que realizara la preparación del Informe Intermedio (I/IT) en Panamá en vez de hacerlo en Japón, lo que está programado a realizarse en Mayo del 2002; la solicitud se basa en la necesidad por la parte Panameña de aumentar la cooperación técnica y promover el sentido de estudio en equipo para el resto del período de estudio.

El Equipo de Estudio respondió que transmitirá dicha solicitud a las oficinas centrales de JICA.

## III. Conclusión

1.1 Una vez desarrolladas las discusiones y aclaraciones antes mencionadas, el I/A(1) fue aprobado por la parte Panameña.

**Apéndice**

**Listado de Participantes**

(Parte Panameña)

Ministerio de Economía y Finanzas

Sra. Eyra Rosas (Coordinadora de Programas con el gobierno del Japón)

Ministerio de Salud

Dr. José Alberto Arrocha (Ministerio de Salud)

Municipalidad de San Miguelito

Sr. Hector Sands de Troya (Municipio de San Miguelito)

Municipalidad de Panamá

Sr. Juan Carlos Navarro (Alcalde)

Dr. Edgard Spence (Asesor del Alcalde en Asuntos Internacionales)

Sr. Pedro Castillo (Asistente de Relaciones Internacionales)

Sr. Jorge Sáenz (Director de la DIMAUD)

Sr. Emilio Palomeras (Sub-director General de la DIMAUD)

Sr. Eric Prado (Líder del Equipo/Jefe de Asesoría Legal, DIMAUD)

Sr. Julio Davis (Jefe del Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Ricardo Laviery (Director de Relaciones Públicas, Municipio de Panamá)

Sra. Bethzaida Valverde (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Alvis Morales (Jefe de Recolección, Zona B, DIMAUD)

Sr. Alonso Filós (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Lorenzo Tejeira (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Germán Bejarano (Departamento de Recolección, DIMAUD)

Sra. Ana Tenas de Bonilla (Jefa de la Sección de Barrido de Calles, DIMAUD)

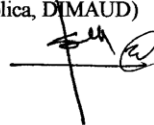
Sr. Jorge Jordán (Asesoría Legal, DIMAUD)

Sra. Berta Donoso de Velásquez (Planificación Urbana, DIMAUD)

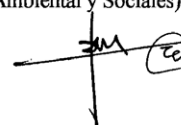
Sra. Aura Batista (Comunicación Social, DIMAUD)

Sr. Frank Quintero (Educación/Comunicación Pública, DIMAUD)

(Parte Japonesa)



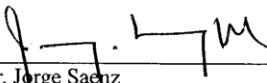
Sr. Carlos E. Zambrano	(Asesor para la Cooperación Económica y Técnica, Oficina de JICA en Panamá)
Sr. Hiroshi Kato	(Líder del Equipo)
Sr. Ikuo Mori	(Vice-Líder del Equipo)
Sr. Victor Ojeda	(Plan Institucional y Organizativo)
Sr. Masaru Obara	(Plan Económico y Financiero)
Sra. Ximena Alegría	(Recolección y Transporte/Plan sobre la Estación de Transferencia)
Sr. Masaharu Kina	(Consideraciones sobre Educación Ambiental y Sociales)
Sr. Mario Valle	(Intérprete)

A handwritten signature and initials, possibly 'MA' or 'CO', with a horizontal line and a vertical line intersecting at the center, and a small circle to the right containing the letters 'CO'.

**A.1.4 Informe Intermedio**

**MINUTAS DE LA REUNION  
SOBRE EL INFORME INTERMEDIO  
PARA EL ESTUDIO  
SOBRE  
EL PLAN DE MANEJO DE LOS DESECHOS SOLIDOS  
PARA  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
EN  
LA REPUBLICA DE PANAMA  
  
ACORDADO ENTRE  
LA MUNICIPALIDAD DE PANAMA  
Y  
EL EQUIPO DE ESTUDIO DE JICA**

Ciudad de Panamá, Junio 14, 2002

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Jorge Saenz  
Director  
Dirección Municipal de Aseo Urbano y  
Domiciliar (DIMAUD)  
Alcaldía de Panamá

  
\_\_\_\_\_  
Sr. Hiroshi Kato  
Lider  
Equipo de Estudio de JICA

## I. Introducción

- 1.1 El Equipo de Estudio ha entregado el Informe Intermedio ( I/It, diez copias de la versión en Inglés (10) y treinta copias de la versión en Español (30) respectivamente) a la Municipalidad de Panamá. En consecuencia, una serie de reuniones se realizaron del 7 al 14 de Junio del año en curso en la ciudad de Panamá, en la República de Panamá, con el fin de discutir el contenido del I/It. El listado de los funcionarios que participaron en las reuniones anteriores es incluido en el apéndice.

## II. Temas y decisiones

- 2.1. Varios temas fueron discutidos y aclarados sobre el I/It. Posteriormente, se alcanzó un consenso apropiado durante las reuniones realizadas. Los temas abordados, las aclaraciones realizadas, y el consenso alcanzado son descritos en los siguientes párrafos.

### 2.2 Comentarios sobre el I/It

El Equipo de Estudio hizo una presentación sobre el I/It que describe la situación actual sobre el Manejo de Desechos Sólidos (MDS) en el Distrito de Panamá, el Plan Maestro con año meta para el 2015, y su evaluación. El Equipo de Estudio solicitó a la parte Panameña que confirmara el contenido del I/It. La parte panameña revisó el contenido del I/It y acordó que el Estudio continúe hacia la Fase II donde los Estudios de Factibilidad/Pre-factibilidad y los Proyectos Pilotos serán realizados con base en el contenido del I/It.

### 2.3 Proyectos Prioritarios

El Equipo de Estudio informó a la parte Panameña que las oficinas principales de JICA han decidido realizar los proyectos prioritarios, mostrados a continuación, que fueron preliminarmente seleccionados de entre los contenidos del Plan Maestro, a través de las discusiones entre la parte Panameña y el Equipo de Estudio.

- Sistema de Disposición Final (Proyecto del Relleno en Cerro Patacón): **se realizará un estudio de factibilidad** de las instalaciones que aseguren la disposición final en el Sitio de Disposición Final de Cerro Patacón hasta el año 2015.
- Sistema de Transferencia y Transporte (Proyecto de Transferencia y Transporte): **se realizará un estudio de pre-factibilidad** del sistema de transferencia y transporte para hacerle frente al desecho generado de las áreas de expansión urbana hacia el norte y el este.

La parte Panameña aprecia la decisión por parte de las oficinas centrales de JICA y expresó su intención de tomar pasos dirigidos a obtener resultados fructíferos de los estudios de factibilidad.

1  



#### 2.4 Proyectos Pilotos

El Equipo de Estudio le informó a la parte Panameña que las oficinas centrales de JICA también han decidido ejecutar los proyectos pilotos que se muestran a continuación, los que fueron preliminarmente seleccionados a través de las discusiones entre la parte Panameña y el Equipo de Estudio.

- Experimento sobre Mejoramiento de la Recolección
- Experimento sobre Recolección Separada
- Experimento sobre el Mejoramiento de la Operación del Relleno
- Experimento sobre el Mejoramiento de la Capacidad de Gestión de la DIMAUD.
- Experimento sobre Educación Ambiental
- Experimento sobre el Mejoramiento de las Relaciones Públicas

La parte Panameña aprecia la decisión considerada por parte las oficinas centrales de JICA y expresa su intención de tomar los pasos dirigidos a obtener resultados fructíferos durante los proyectos pilotos.

#### 2.5 Informe

El Equipo de Estudio le transmitió a la C/P sobre la decisión de las oficinas centrales de JICA de cambiar el número de copias que serán entregadas a solicitud de la parte Panameña. Las nuevas cantidades, se presentan a continuación:

Informe	Tipo	Número de copias a ser entregadas	
		Original	Nueva Cantidad
Informe Intermedio </It>	Inglés	20	10
	Español	20	30
Informe de Avance (2) </A(2)>	Inglés	20	10
	Español	20	30
Borrados del Informe Final <BIF>	Resumen Ejecutivo (Inglés)	20	10
	Resumen Ejecutivo (Español)	20	30
	Principal (Inglés)	20	10
	Principal (Español)	20	30
	Libro de Datos (Inglés)	20	10
	Libro de Datos (Español)	20	30
	Anexo (Inglés)	20	10
	Anexo (Español)	20	30

Handwritten signature and initials, possibly 'SM' and 'ce', with a large 'X' mark over them.

Informe Final <I/F>	Resumen Ejecutivo (Inglés)	20	10
	Resumen Ejecutivo (Español)	20	30
	Principal (Inglés)	20	10
	Principal (Español)	20	30
	Libro de Datos (Inglés)	20	10
	Libro de Datos (Español)	20	30
	Anexo (Inglés)	20	10
	Anexo (Español)	20	30

La parte Panameña aprecia la decisión de las oficinas centrales de JICA.

#### 2.6 Primer Seminario del Estudio

Tanto la parte Panameña como el Equipo de Estudio acordaron realizar el primer seminario el 20 de Junio del 2002 en el Distrito de Panamá.

#### 2.7 Permiso para los Estudios Suplementarios

El Equipo de Estudio nuevamente le solicitó a la Parte Panameña que asegurase que no habrían restricciones para la realización de estudios suplementarios en el Cerro Patacón; los estudios se realizarán con el fin de obtener datos necesarios para los estudios de factibilidad.

La parte Panameña aceptó la solicitud del Equipo de Estudio.

#### 2.8 Capacitación de la Contraparte en Japón

El Ing. Alvis Morales ha sido nominado para ser invitado a realizar la capacitación de la Contraparte en Japón. El período de estadía en Japón sería desde mediados de noviembre hasta mediados de diciembre.

El Equipo de Estudio aprecia esta nominación y afirma que se enviará esta información a JICA.

#### 2.9 Substitución de la Contraparte

El Ing. Mario Conte, líder del Equipo de Contraparte, fue substituido por el Lic. Eric Prado.

### III. Conclusión

#### 1.1 A través de las discusiones y aclaraciones antes descritas, el I/It fue aprobado por la parte Panameña.

3



**Apéndice**

**Listado de Participantes**

(Parte Panameña)

Ministerio de Economía y Finanzas

Sra. Eyra Rosas (Coordinadora del Programa con el Gobierno Japonés)

Ministerio de Salud

Dr. José Alberto Arrocha (Ministerio de Salud)

Autoridad Nacional del Ambiente (ANAM)

Sr. Bolívar Pérez (Director Nacional de Calidad Ambiental)

Municipalidad de San Miguelito

Sr. Hector Sands Troya (Municipalidad de San Miguelito)

Municipalidad de Panamá

Sr. Juan Carlos Navarro (Alcalde)

Dr. Edgard Spence (Asesor para el Alcalde sobre Asuntos Internacionales)

Sr. Pedro Castillo (Asistente de Relaciones Internacionales)

Sr. Jorge Sáenz (Director de la DIMAUD)

Sr. Emilio Palomeras (Sub-Director General de la DIMAUD)

Sr. Eric Prado (Líder del Equipo/Jefe de Asesoría Legal, DIMAUD)

Sr. Julio Davis (Jefe del Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Ricardo Laviery (Director de Relaciones Públicas, Municipio de Panamá)

Sra. Bethzaida Valverde (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Alvis Morales (Jefe de Recolección, Zona B, DIMAUD)

Sr. Alonso Filós (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Lorenzo Tejeira (Departamento de Servicios Técnicos, DIMAUD)

Sr. Germán Bejarano (Departamento de Recolección, DIMAUD)

Sra. Ana Tenas de Bonilla (Jefa de la Sección de Barrido de Calles, DIMAUD)

Sr. Jorge Jordán (Recursos Humanos, DIMAUD)

Sra. Berta Donoso de Velásquez (Planificación Urbana, DIMAUD)

Sra. Aura Batista (Comunicación Social, DIMAUD)

Sr. Frank Quintero (Educación/Comunicación Pública, DIMAUD)

Sr. Amado Cantoral (Unidad Administrativa, DIMAUD)



(Parte Japonesa)

Sr. Hiroshi Kato	(Líder del Equipo)
Sr. Ikuo Mori	(Vice-Líder del Equipo)
Sr. Victor Ojeda	(Plan Institucional y Organizativo)
Sr. Masaru Obara	(Plan Económico y Financiero)
Sra. Ximena Alegría	(Recolección y Plan de Transporte y Transferencia)
Sr. Masaharu Kina	(Consideraciones sobre Educación Ambiental y Sociales)
Sr. Masahiko Ikemoto	(Asistente Administrativo)
Sr. Mario Valle	(Intérprete)

Handwritten signature and initials, possibly 'MVA' or similar, with a circular mark to the right.